

ского, итальянского, российского авторства, при чем не только в области неврологии, но и в других медицинских областях. Результаты представлены в таблице 1.

Таблица 1 — Количество заимствованных эпонимов

Медицинская терминология в Беларуси	
Страна	Количество
Германия	Ок. 1500
Франция	Ок. 850
Россия	Ок. 1000
Австрия	Ок. 300
Швеция	Ок. 80
Великобритания	Ок. 350
Дания	Ок. 65
Италия	Ок. 310

Далее следует более подробное описание эпонимов английского происхождения.

Нерв Виллизия (n. Willis) — XI пара черепных нервов; началом служит двойное ядро и ядро добавочного нерва. Иннервирует грудино-ключично-сосцевидную и трапециевидную мышцы [2].

Ядро Эдингера (n. Edinger) — III пара черепных нервов. Отвечает за движение глазного яблока, реакцию зрачков на свет и поднятие века [2].

Путь Говерса (t. Cowers) — передний спинально-мозжечковый путь, двухнейронный [2].

Паралич Белла (p. Bell) — неврит лицевого нерва, наиболее распространенная форма паралича лицевого нерва [2].

Нерв Белла (n. Bell) — нерв, идущий из плечевого сплетения и иннервирующий переднюю зубчатую мышцу [2].

Паралич Тодда (p. Todd) — появление обратимого пареза после судорожного эпилептического припадка; причина до сих пор не выявлена [2].

Симптом Денди (s. Dandy) — появление кратковременной боли по ходу седалищного нерва при ударе молоточком; наблюдается при пояснично-крестцовом радикулите [2].

Выводы

Такое языковое явление, как эпоним имеет множество плюсов. Рост количества эпонимов в медицинской терминологии связан не только с желанием автора увековечить свое имя в истории, но и по причине чрезмерной сложности, а порой и невозможности, сразу же подобрать точный и емкий термин, подходящий для правильного отображения того или иного явления. Крайне важным преимуществом эпонимов является их краткость, а, порой, быстро названная анатомическая единица может спасти жизнь человеку, лежащему на трудной операции, ведь счет идет на секунды.

ЛИТЕРАТУРА

1. Самусев, Р. П. Эпонимы в морфологии / Р. П. Самусев. — М.: Медицина, 1989. — 362 с.
2. Энциклопедический словарь медицинских терминов: в 3-х т. // Советская энциклопедия. — 1984. — Т. 1. — 464 с.; Т. 2. — 448 с.; Т. 3. — 512 с.

УДК 929.52:811.111'373.232

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ФАМИЛИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Шевчук В. П., Волчков П. С.

Научный руководитель: *М. Ю. Корниченко*

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Термин «фамилия» означает «семейное, наследственное или приобретаемое в браке наименование лица». Происхождение всех английских фамилий тесно связано с са-

мой историей Англии, с обычаями и традициями этой страны. История Англии начинается со вторжения древнегерманских племен Северной Европы — англов, саксов и ютов на территорию Британии. Имя племени англов дало название «Англия» [1].

Цель

Установить происхождение фамилий в английском языке.

Материал и методы исследования

Было проведено исследование литературы, систематизация полученных данных, исторический анализ биографии герцога Вильгельма I Завоевателя.

Методы исследования: сравнительный, аналитический.

Результаты исследования и их обсуждение

Первые фамилии в виде прозвищ появились в рукописях девятого века. В «Книге страшного суда» находятся ценные данные об английских прозвищах. Эта книга содержит материалы всеобщей поземельной переписи в Англии, которая была предпринята по инициативе Вильгельма I Завоевателя с целью выяснения материальных ресурсов короны. С помощью таких переписей можно было делать выводы о численности населения страны в тот период, о категориях крестьян и размерах церковных и феодальных поместий. Также в книге записаны прозвища землевладельцев, священников и лиц, занимающих определенную должность в графстве.

С IX по XII вв. все записи в сводах законов, документации суда и монастырских книгах велись на латинском языке, а с XII по XIV вв. — и на французском языке. Все прозвища были записаны рядом с личными именами и указывали на место жительства именуемых, также на место их земельных владений, родственные отношения и род занятий. Например, фамилия Bard — от среднеанглийского бард, певец. Фамилия Braithwaite образована от названия местности Braithwaite в графстве Йоркшир. А вот, например, фамилия Downey — от ирландского потомок жителя крепости.

В 1066 г. после того, как норманны завоевали Англию, по всей стране вводилось право старшего сына на наследование недвижимости. Прозвища всех лордов и рыцарей превращались в фамилии, то есть в наследуемые антропонимы. Позднее такое наследование имен людей коснулось и низших слоев населения: ремесленники, крестьяне, мелкие торговцы, а к концу пятнадцатого века этот процесс охватил и все остальное население Англии [1].

На происхождение английских фамилий оказали влияние чужие языки, так как Англия за всю свою историю часто подвергалась нападениям извне. Этими языками были древнеанглийский, среднеанглийский, валлийский, латинский и многие другие.

От древнеанглийского произошли такие фамилии, как: Hayland (Хейленд) — от heah (величественный) и land (земля, страна); Monger (Монгер) — от mangere (торговец); Lydford (Лидфорд) — от hlûd (громкий) и ford (брод).

Древнескандинавский язык внедрил следующие фамилии: Grisewood (Грайзвуд) — от griss (свинья) и wudu (лес); Нахбу (Хаксби) — от личного имени Накт и byr (деревня); Rigby (Ригби) — от hryggr (горный хребет) и byr (деревня).

От среднеанглийского языка пошли следующие фамилии: Emmens (Эмменз) — от ил. Ismaine; Minter (Минтер) — от minitere (монетный мастер); Mutton (Маттон) — от motön (баран).

Ирландский язык ввел в английский такие фамилии, как: Gillan (Гиллан) — от O'Giollain (потомок юноши); Markey (Марки) — от O'Marcaigh (потомок всадника); Tiernay (Тирни) — от O'Tighearnaigh (потомок лорда, господина).

В английский язык с помощью валлийского вошли фамилии Goff (Гофф) — от gof (кузнец); Gooch (Гуч) — от coch (рыжий); Taliesin (Талиесин) — от tal (лоб) и iesin (светлый).

От латинского произошли такие фамилии, как: Faber (Фейбер) — от *faber* (ремесленник); Prudence (Пруденс) — от *prudentia* (благоразумие).

К середине шестнадцатого века образовался новоанглийский язык. С его развитием появлялись и новые фамилии: Gover (Гоувер) — от *go fairy* (ходить красиво); Tatler (Татлер) — от *tatler* (болтун); Strongitharm (Стронгитарм) — от *strong-in-the-arm* (имеющий необыкновенно сильные руки); Fullalove (Фуллалов) — от *full of love* (охваченный любовью); Godspeed (Годспид) — от *godspeed* (бог в помощь); Goldring (Гоулдринг) — от *gold* (золотой) и *ring* (кольцо) [2].

Английские фамилии по происхождению можно поделить на: 1) основанные на первом имени предка по отцовской линии; 2) образованные по месту происхождения предка; 3) отражающие общественный статус или род занятий предка; 4) описывающие внешность и характер предка.

Самыми интересными являются фамилии, описывающие внешность и характер предка. Например, Base (Бейс) — от *bas* (низкого роста); Noble (Ноубл) — от *noble* (знатный). Такие фамилии не всегда делали честь именуемому. К примеру, фамилия Gotobed (Гоутобед) — от *go to bed* (ложиться спать) указывала на то, что человек был лежебокой; Boggis (Боггис) — от *boggisch* (хвастливый); Buller (Буллер) — от *bullere* (обманщик); Gras (Грас) — от *gras* (толстый); Tricker (Трикер) — от *tricker* (мошенник) [3].

Выводы

Проанализировав список литературы, можно прийти к выводу, что на формирование большинства английских фамилий оказали сильное влияние многие иностранные языки, так как Англия часто терпела вторжения на свои территории.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большая советская энциклопедия: в 30 т. / гл. ред. А. М. Прохоров. — 3-е изд. — М.: Советская энциклопедия, 1973. — Т. 12. Кварнер-Конгур. — 624 с.
2. Рыбакин, А. И. Словарь английских личных имен: 4000 имен. — 3-е изд., испр. — М.: Астрель; АСТ, 2000. — 224 с.
3. Рыбакин, А. И. Словарь английских фамилий / А. И. Рыбакин. — М.: АСТ, 2000. — 576 с.

УДК 81'373.421'25

ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА СИНОНИМОВ

Шевчук Е. С., Межейникова А. В.

Научный руководитель: Л. В. Назаренко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В современном мире всё больше времени и внимания уделяется изучению английского языка. Он прочно вошёл в нашу жизнь. Слова на английском языке можно встретить на различных вывесках, товарах, даже одежде. Чтобы понять информацию, которая там написана, необходимо знать их перевод, это позволит лучше ориентироваться в повседневной жизни. При поездке на отдых за границу, также необходимо знать английский язык, так как он распространён повсеместно и поможет вам при общении с людьми. Знание иностранных языков является важным критерием при устройстве на работу. И если в повседневной жизни будет достаточно базовой лексики, то для работы потребуется более высокий уровень.